



BLISCY NIEZNAJOMI



Teatr Polski w Poznaniu

Europejskie Spotkania Teatralne
8-11 kwietnia 2010 www.bliscynieznajomi.pl

CLOSE STRANGERS
European Theatre Encounters



Całkowicie - Czysto
Kuchnia Polska
CIEPLE ZBIYTKI
MIESZANKI

2010

„Bliscy Nieznajomi” to tematyczne spotkanie teatrów z Europy. Podczas tego festiwalu można zobaczyć spektakle, które współistniejąc w tej samej przestrzeni, wzajemnie się uzupełniają i komentują, a twórców i widzów stawiają wobec moralnych dylematów.

Pierwsza edycja spotkań zatytułowana – **Blizny historii** miała perspektywę najszerszą. Została poświęcona narodom, ich przeżywaniu przeszłości i sposobom opowiadania o niej. Poznanie tego co było, przyznanie się do win i kompleksów, dokonanie rachunku sumienia było próbą uwolnienia się od traum i lęków.

Wykluczeni – to bohaterowie drugiej edycji festiwalu. Z jakich powodów są wypychani na margines społeczeństwa? Czy wiek, pochodzenie, choroba, orientacja seksualna determinują nasze życie? Dlaczego niektórzy ludzie dobrowolnie wybierają los outsiderów? Czy jest to dowodem ich słabości czy siły?

Tegoroczna edycja to najwęższy krąg obserwacji, ale za to najbardziej dotkliwy. Obecny w życiu każdego. Zapisany w naszych genach i pamięci. Rodzina. Czym jest? Oparciem, przekleństwem, nadzieją? Czy i kiedy jest ona święta? Oglądając osiem festiwalowych spektakli będziemy śledzić losy ludzi uwikłanych w toksyczne związki, albo ocalonych przez relacje rodzinne.

Zapraszam do Teatru Polskiego w Poznaniu na trzecią edycję Europejskich Spotkań Teatralnych, której tematem będzie „**Święta rodzina**”.

Dyrektor Festiwalu
Paweł Szkotak

8 IV 2010 (czwartek)
godz. 19.00 Duża scena

Choroba rodziny M Fausto Paravidino
Teatrul Național Timișoara |Rumunia|

Premiera: 17 kwietnia 2008

Przekład: Alice Georgescu
Reżyseria i dźwięk: Radu Afrim
Scenografia: Velica Panduru
Światła: Lucian Moga
Tłumaczenie: Radosław Biniarz

Występują: Claudia Ieremia, Mălina Manovici,
Colin Buzoianu, Eugen Jebeleanu, Victor Manovici,
Ion Rizea



Fot. Radu Afrim

9 IV 2010 (piątek)
godz. 18.00 Malarnia

Wilczek Wasilij Sigariew
Štátne Divadlo Košice |Słowacja|

Premiera: 12 lutego 2010

Przekład: Eva Maliti-Fraňová
Reżyseria: Joanna Zdrada
Dramaturg: Martin Gazdík
Scenografia: Miroslav Král
Kostiumy: Annamaria Kósa
Muzyka: Marián Čekovský
Tłumaczenie: Joanna Zdrada

Występują: Adriana Ballová, Luba
Blaškovičová, Ivana Feníková, Katarína
Hornáková, Adriana Krúpová, Dana
Košická, Judita Viciánová, Peter Cibula,
Jozef Úradník

Iveta Šoltésová (akordeon)



Fot. Jozef Marčinský

9 IV 2010 (piątek)
godz. 19.30 Duża scena

Stan wyjątkowy Falk Richter
Schaubühne Berlin |Niemcy|

Premiera: 6 listopada 2007

Reżyseria: Falk Richter
Scenariusz: Jan Pappelbaum
Kostiumy: Almut Eppinger
Muzyka: Paul Lemp

Projekcje video: Jörg Felden
Reżyseria świateł: Erich Schneider
Tłumaczenie: Agata Kochanowska

Występują: Bibiana Beglau, Bruno Cathomas, Vincent Redetzki



Fot. Matthias Horn

10 IV 2010 (sobota)
godz. 17.00 Malarnia

Kobieta z przeszłości Roland Schimmelpfennig
Teatr Vilna Scena z Kijowa |Ukraina|

Premiera: 5 kwietnia 2007

Przekład: Olga Sidor
Reżyseria i scenografia: Dmytro Bogomazow
Projekcje video: Oleg Czernyj, Giennadij Chmaruk
Muzyka: Aleksander Kochanowski
Asystent reżysera: Łarisa Wieniediktowa

Tłumaczenie wg przekładu Karoliny Bikont



Fot. Igor Pałamarczuk

Występują: Jekaterina Kaczan, Władimir Kaniwiec, Swietłana Szańko, Jana Sobolewska, Aleksander Komarenko

10 IV 2010 (sobota)
godz. 19.30 Duża scena

Zagłada ludu albo moja wątroba jest bez sensu Werner Schwab
Teatr im. Stefana Jaracza w Łodzi

Przekład: Jacek St. Buras
Reżyseria i scenografia:
Grzegorz Wiśniewski
Opracowanie muzyczne:
Rafał Kowalczyk
Kostiumy: Katarzyna Zawistowska

Premiera: 15 listopada 2008

Występują: Milena Lisiecka, Barbara Marszałek, Matylda Paszczenko, Anna Sarna, Mariusz Jakus, Przemysław Kozłowski, Bogusława Pawelec



Fot. Grzegorz Nowak

11 IV 2010 (niedziela)
godz. 17.00 Teatr Ósmego Dnia

Rozmowy poufne Ingmar Bergman
reż. Iwona Kempa
Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie

Premiera: 18 października 2008

Przekład: Halina Thylwe
Reżyseria, opracowanie tekstu, opracowanie muzyczne: Iwona Kempa
Scenografia: Iwona Kempa
Scenografia i kostiumy: Anna Sekuła



Fot. Piotr Kubic

Występują: Bożena Adamek, Dominika Bednarczyk, Joanna Mastalerz, Anna Tomaszewska, Tomasz Augustynowicz, Tomasz Międzik, Sławomir Maciejewski

11 IV 2010 (niedziela)
godz. 19.30 Duża scena

Migrena Antonina Grzegorzewska
Teatr Współczesny w Szczecinie

Prapremiera: 13 lutego 2010

Reżyseria: Anna Augustynowicz
Scenografia: Marek Braun
Kostiumy: Wanda Kowalska
Muzyka: Jacek Wierchowski
Reżyseria światła: Krzysztof Sendke

Występują: Barbara Biel, Maria
Dąbrowska, Anna Januszewska,
Małgorzata Klara, Joanna Matuszak,
Magdalena Myszkiewicz,
Anna Moskal (gościnnie), Ewa Sobiech,
Adam Kuzycz-Berezowski, Michał Lewandowski, Grzegorz Młodzik, Wiesław Orłowski



Fot. Krzysztof Bieliński

23 IV 2010 (niedziela)
godz. 19.00 Duża scena

Ich czworo. Obyczaje dzikich Gabriela Zapolska
Teatr Polski w Poznaniu – premiera

Reżyseria: Agnieszka Korytkowska-Mazur
Dramaturgia: Dana Łukasińska
Scenografia: Jacek Malinowski
Kostiumy: Agnieszka Stanasiuk
Muzyka: Paweł Betley

Występują: Katarzyna Dałek, Barbara Krasieńska, Teresa
Kwiatkowska, Anna Sadowicz, Oriana Soika, Piotr B.
Dąbrowski, Paweł Siwiak, Andrzej Szubski, Zbigniew Waleryś



www.thevisitor.pl
THE VISITOR
BEZPŁATNE PRZEWODNIKI

ams

POLSKA
GŁOS
WIELKOPOLSKI

TEATR

RADIO
AFFESTA
98.6

radio *Mercury*
POLSKIE RADIO

TVP POZNAŃ

TVP
KULTURA

polski świat teatralny
e-teatr.pl

kulturaonline.pl

NEOVOTEL
POZNAŃ
CENTRUM

AGENCJA
REKLAMOWA



HORN
www.horn.com.pl

artigen
agencja interaktywna

LEDSCREEN.PL

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

RUMUŃSKI
INSTYTUT
KULTURY



www.poznan.pl

POZnań*

*Miasto know-how